

BIBLIOGRAPHIE

- AHMED, Sara, (2006), "Sexual Orientation", in *Queer Phenomenology: Orientations, Objects, Others*, Durham : Duke University Press.
- APTER, Emily, (2006), "Nothing is Translatable", in *The Translation Zone: A New Comparative Literature*, Princeton : Princeton University Press.
- APTER, Emily, (2006), "Everything is Translatable", in *The Translation Zone: A New Comparative Literature*, Princeton : Princeton University Press.
- BALDO, Michela, (2018), "Queer Translation as Performative and Affective Un-doing: Translating Butler's *Undoing Gender* into Italian", in Brian James Baer and Klaus Kaindl (dir.), *Queering Translation, Translating the Queer: Theory, Practice, Activism*, New-York : Routledge.
- BASSNETT, Susan, (2006), "Writing and Translating", in Susan Bassnett et Peter Bush (dir.) *The Translator as Writer*, London : Continuum.
- BENJAMIN, Walter, (1968), "The Task of the Translator", in *Illuminations: Essays and Reflections*, New York : Schocken Books.
- BERMAN, Antoine, (1999 : 1985), "L'analytique de la traduction et la systématique de la déformation », in *La traduction de la lettre ou l'auberge du lointain*, Paris : Seuil.
- BERMANN, Sandra, (2014), "Performing Translation" in Sandra Bermann et Catherine Porter (dir.), *A Companion to Translation Studies*, Hoboken : John Wiley & Sons.
- BHABHA, Homi K., "Translation and Displacement" (conférence donnée à CUNY disponible en ligne : <https://www.youtube.com/watch?v=TVQcdbSV6OI>).
- BROOKE-ROSE, Christine, (1968 : 2006), *Between*, in *Four Novels. Out, Such, Between, Thru*, Exeter : Carcanet Press.
- BROOKE-ROSE, Christine, (1994), *Remake*, Exeter : Carcanet Press.
- BUTLER, Judith, (1990), "Subjects of Sex/Gender/Desire", in *Gender Trouble*, New-York : Routledge.
- BUTLER, Judith, (2004), "Gender Regulations", in *Undoing Gender*, New-York : Routledge.
- BUTLER, Judith, (2004), "Bodily Confessions", in *Undoing Gender*, New-York : Routledge.

- BUTLER, Judith, (2004), “The End of Sexual Difference?”, in *Undoing Gender*, New-York : Routledge.
- BUTLER, Judith, “Gender in Translation” (conférence disponible en ligne).
- COETZEE, J.M., (2000 : 2008), *Disgrace*, New-York-Toronto : Penguin Books.
- COLETTE, (2004 : 1932), *Le pur et l’impur*, Paris : Hachette.
- COLETTE, (1983), *Diese Freuden*, trad. DESSAUER Maria, Berlin : Suhrkamp.
- COLETTE, (2000), *The Pure and the Impure*, trad. PRIFFAUT Herma, New York : NYRB Classics.
- COYOTE, Ivan & SPOON, Rae, (2014), *Gender Failure*, Vancouver : Arsenal Pulp Press.
- CREET, Julia, (2011), “‘Paris-la-politique’, Monique Wittig in Pronoun Hell”.
- FELMAN, Shoshana, (1978), *La Folie et la chose littéraire*, Paris : Seuil.
- FEOLE, Eva, (2012), “Le déchaînement littéraire : *Sphinx* d’Anne Garréta et *Le corps lesbien* de Monique Wittig”, *Critical Review of Contemporary French Fiction*, p. 110-119.
- von FLOTOW, Luise, (2012), “Translating Women: From Recent Histories and Re-Translations to ‘Queering’ Translation and Metamorphosis”, in *Quaderns : Revista de Traducció*, Ottawa : Universtiy of Ottawa, p. 127-139.
- GARRETA, Anne, (1986), *Sphinx*, Paris : Editions Grasset.
- GARRETA, Anne, (2015), *Sphinx*, trad. RAMADAN Emma, Dallas : Deep Vellum Publishing.
- GARRETA, Anne, (2016), *Sphinx*, trad. BAISCH Alexandra, Gräfelfing : Edition Fünf.
- GRUTMAN, Rainier, “Moi, my Self y yo: les metamorphoses linguistiques dans le premier roman de Yann Martel”, (2009), in *Analyses*, vol. 4 num. 1, p. 41-84.
- JAGOSE, Annamarie, (1997), *Queer Theory: An Introduction*, New York : New York University Press.
- HEMMERECHTS, Kristien, (2015), *Alles verandert*. Amsterdam : de Geus (extraits en anglais).
- KNOTT, Marie Luise, (2015), “Translation: The ‘Oddly circuitous path’”, in *Unlearning with Hannah Arendt*. New York : Other Press.

- LECLERC, Catherine, (2010), “La traversée des frontières nationales et linguistiques : *Between*” in *Des langues en partage ? Cohabitation du français et de l’anglais en littérature contemporaine*, Montréal : Editions XYZ.
- LEVIN-BECKER, Daniel, (2015), Introduction à *Sphinx*, GARRETA Anne, trad. Emma Ramadan, Dallas : Deep Vellum Publishing.
- de LOTBINIERE-HARWOOD, Susanne, (1991), *Re-belle et infidèle : La traduction comme pratique de réécriture au féminin/The Body Bilingual: Translation as a Rewriting in the Feminine*, Toronto : Women’s Press/Montréal : Les éditions du remue-ménage.
- MARTEL, Yann, (1997), *Self a Novel*, Toronto : Vintage Canada.
- MARTEL, Yann, (1997) *Selbst*, Berlin : Volk und Welt.
- MARTEL, Yann, (2007), *Self*, trad. RIOUX Hélène, Montréal : XYZ.
- PALEKAR, Shalmalee, (2017), “Re-mapping Translation: Queering the Crossroads”, in B.J. Epstein and Robert Gillet (dir.), *Queer in Translation*, New-York : Routledge.
- SAKAI, Naoki, (2009), “How do we count a language? Translation and discontinuity”, in *Translation Studies* vol. 2 no. 1, p. 71-88.
- SALAH, Trish, (2007), “Undoing Trans Studies: Review Essay on J. Butler’s Undoing Gender and V. Namaste’s Sex Change, Social Change”. in *Topia: Canadian Journal of Cultural Studies*, num. 17, p. 150-155.
- SALAH, Trish, (2014), *Lyric Sexology Vol. I*, New-York : Roof Books.
- SANTAEMILIA, José, (2018), “Sexuality and Translation as Intimate Partners? Toward a *Queer Turn* in Rewriting Identities and Desires”, in Brian James Baer and Klaus Kaindl (dir.), *Queering Translation, Translating the Queer: Theory, Practice, Activism*, London : Routledge.
- SCOTT, Gail, (1993), “Canadian Girls”, in *Main Brides. Against Ochre Pediment and Aztec Sky*, Toronto : Coach House Press.
- SCOTT, Gail, (1993), “Night Music, Act I”, in *Main Brides. Against Ochre Pediment and Aztec Sky*, Toronto : Coach House Press.
- SCOTT, Gail, (1999), “Canadian Girls”, in *Les Fiancées de la Main, sur fronton ocre et ciel aztèque*, trad. NOYART Paule, Montréal : LEMEAC.
- SCOTT, Gail, (1999), “Musique de nuit, Premier Acte”, in *Les Fiancées de la Main, sur fronton ocre et ciel aztèque*, trad. NOYART Paule, Montréal : LEMEAC.

- SCOTT, Gail, (2003), "Le sexe de l'art", in *My Paris*, Champaign : Dalkey Archive Press.
- SCOTT, Gail, (2006), "Le sexe de l'art", in *Baiser vertige : Prose et poésie gaies et lesbiennes au Québec*, Brossard Nicole (dir.), trad. STEPHENS Nathalie, Montréal : Éditions TYPO.
- SCOTT, Gail, (2010), "Le sexe de l'art", in *My Paris*, trad. MAZZIERI Julie, Paris : Hélio tropé.
- SIMON, Sherry, (2006), "Paths of Perversity: Creative Interference", in *Translating Montreal: Episodes in The Life of a Divided City*, Montréal : McGill-Queen's University Press.
- SPURLIN, William J., (2016), "Contested Borders: Cultural Translation and Queer Politics in Contemporary Francophone Writing from the Maghreb", in *Research in African Literatures*, num. 47.2, p. 104-120.
- SPURLIN, William J., (2017), "Queering Translation: Rethinking Gender and Sexual Politics in the Spaces Between Languages and Cultures", *Queer in Translation*, B.J. Epstein and Robert Gillet (dir.), New York : Routledge.
- STEPHENS, Nathalie, (1997), *Colette m'entends-tu ?*, Laval : Editions TROIS.
- STEPHENS, Nathalie, (2003), *Paper City*, Toronto : Coach House Books, p.51-52.
- STEPHENS, Nathalie, (2007), *...s'arrête je ?*, Montréal : Éditions de l'Hexagone.
- STEPHENS, Nathalie, (2007), *The Sorrow And The Fast Of It*, Callicoon : Nightboat Books.
- STEPHENS, Nathalie, (2008), *At Alberta*, Toronto : BookThug - TAÏA, Abdellah, (2008), *Une mélancolie arabe*, Paris: Seuil.
- TAÏA, Abdellah, (2008), *Une mélancolie arabe*, Paris : Seuil.
- TAÏA, Abdellah, (2012), *An Arab Melancholia*, trans. STOCK Frank, Los Angeles : Semiotext(e).
- WINTERSON, Jeannette, (1992), *Written on the Body*, New-York : Vintage Books.
- WINTERSON, Jeannette, (1993), *Écrit sur le corps*, trad. MAYOUX Suzanne V., Paris : Plon.
- WINTERSON, Jeannette, (2006), *Auf den Körper geschrieben*, trad. SCHAFFER-DE VRIES Stefanie, Berlin : Verlag Taschenbuch.

- WINTERSON, Jeannette, (2017), “Written on the Body”, in *Love*, London : Vintage.
- WITTIG, Monique, (1992), “Foreword: Changing the Point of View”, in *The Straight Mind and Other Essays*, Boston : Beacon Press.
- WITTIG, Monique, (1992), “The Point of View: Universal or Particular?” in *The Straight Mind and Other Essays*, Boston : Beacon Press.
- WITTIG, Monique, (1992), “The Mark of Gender”, in *The Straight Mind and Other Essays*, Boston : Beacon Press.
- WITTIG, Monique, (1994), *Le Corps Lesbien*, Paris : Editions de Minuit.
- WITTIG, Monique, (1985 : 1999), *Paris-la-politique*, trad. CREET Julia, *Vlasta 4*, p. 9-35 ; Paris : P.O.L, p. 9-50.

FILMOGRAPHIE :

- *Orlando*, (1999), POTTER Sally.
- *Breaking the Frame*, (2012), NITOSLAWSKA Marielle.
- *It's alright Michel*, (2016), GRENIER M.P., (<https://vimeo.com/202156200>).
- *Je les aime encore (2010)*, GRENIER M.P., (https://www.onf.ca/film/je_les_aime_encore/).